QUINTE ANADE - N. 12-13 - UDIN - 16 DI IUGN-15 DI LUI 1950 SPEDIZION IN ABONAMENT POSTÂL - G. II UN SFUEJ 25 FRANCS

Patrie dal Friûl

DIREZION E MINISTRAZION: Udin, Contrade di Pramper, 10
Telefôn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefôn 187



ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs; fûr d'ITALIE 1500 - C. C. P. 9/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIUL»

La Regjon e la cjadrèe

Za timp une buine part dai parlamentârs furlans a' domandàrin che fos gjavade la sospensive «transitorie» pal Statût Speciâl de nestre Regjon. Si lu à let sui sfueis, ma dopo no si à savût nuje di nuje.

Quan'che al fo chenti il president dal Consei dai Sorestanz, tant il sindic di Udin che il secretari de Democrazie Cristiane dot. Berzanti, j tornàrin a presentâ la quistion da l'autonomie furlane. Degasperi in public la lassà colâ, ma 'o savin di bande direte che dopo al tornà sul discors, cul dot. Bersanti, e j disè che, par cont dal Friûl si podares vê, ancje dal moment, l'ordenament regjonâl se duc' a' fossin contenz di vêlu.

'O crodin che dentri i cunfins da l'Italie nissun rivi adore di fâ une pensade che puedi lâ a plomp a «duc'». Se chest peraule 'e va cjapade par chel ch'e val, in nissun païs di chest mont si podarà mai fâ nuje. Si pò duncje pensâ che il president al vebi fevelât di duc' i democristians, che son chei che àn cumò il curtis pal mani: al ven a staj duc' i parlamentârs e i caporions dal partit che àn plui influenze sul l'andament des nestris robis. E no stentin a crodi che, in chest moment lis personalitâz democristianis de provinzie di Udin a' sedin dutis o cjaldis o almancul clipis ne costituzion de Regjon E cun lôr 'e je la straggrande majoranze dai furlans. (Cuintri a' son nome un pôs di maramans, i fasisc' e i stipendiâz di qualchi gjerarche triestin... sfolât).

Indulà sono alore i malcontenz? 'O crodin di podê dilu su la brucje: a' son a Gurizze. No tal gurizzan: a Gurizze. Gurizze 'e je une puare zitât: d'in chê dì (lontane passe un secul) che là 'e je nassude chê asse nazionalistiche tra i furlans e i sclâs, no à vude plui un'ore di pâs. La furbarie dai guviârs 'e à mantignude simpri vive, di une bande e di chê altre, chê vene e «patriotiche» che je une vene di velen; e al è pôc ce lusingâsi che puedi secjâsi di uê in doman: aromai 'e jê entrade tal sanc, e nol covente che nissun la stizzi. Par tignî impiade la talianitât di Triest, che scuntine di tantis bandis, il Guviâr talian al strucje miliarz: ma la talianitât di Gurizze 'e je sigure, e Rome no à bisugne di smolâ une palanche par nudrîle! E no la smole. Gurizze 'e sflanchine, 'e clope, 'e barbele, si cunsume tan' che un pavêr par amôr di Rome e Rome nancje no si scompon. La Regjon? Ce ese la Regjon pai vanzums dal iredentisim gurizzan, pai imigrâz dal «ventennio», pai cjocs di bevarums retorics? Qualchidun al si proclame ancjemò furlan, ma nome pensant che furlan al ueli dî antisclâf o antitodesc. I svelz a' bàtin il claut che la Regjon furlane 'e ûl dî supremazie di Udin e i dordei a' son tant «furlans» che pitost di dipendi di Udin a' son contenz di dipendi di Calascibetta: e al è dibant spiegâur che si domande un ordenament speciâl juste par podê lassâ Gurizze in tune cundizion privilegjade denant di Udin.

I cuintriregjonalisc' gurizzans no son in tres, ma a' son di chei che san fâ sunsûr e i esponenz de Democrazie Cristiane di venti lì, ancje se capissin i vantaz che vignaressin al païs cu l'autonomie, a' son plens di pôre a fevelâ in favôr, par vie de... cjadrèe. Pôre eletorâl, al vignares a jessi. Biele e buine la Regjon, ma la cjadrèe prin di dut!

E i furlans, ancje chei di là dal Judri, che si rangjn!

A. C.

Italianitât
a un tant l'onze!

Fin a tant che il diliri patriotic, ch'al si dismôf ogni volte che in tune adunanze di talians al ven dit il non di Triest, al reste un dai tanc' motifs di retoriche nazional-fassiste che trionfe in Italie, si podares ancje contentâsi di tune alzade di spalis, come che si fâs denant di tantis esagjerazions dal temperament talian. Ma in Italie il fanatisim nazionalist al è mancul «retoric» di ce ch'al pâr: al è interessât e si lu pae cjâr. Chel di Triest al à simpri costât milions e cumò al coste miliarz al cuntribuent talian, parcè il guviâr, pitost di dâ un displasê a chei tanc' che àn ancjemò l'anime plene di manarins, nol cjale a spesis co' si trate di Triest. Duc' chealtris talians a' puedin strenzi la cinturie o ancje muri di fan, ma a Triest no si dîs mai di no.

Za timp i concessionaris furlans di autoliniis a' presentàrin une proteste parcè che il Friûl al è deventât une risiarve pes firmis triestinis e Di'uardi che un furlan al pensi di metint sù une, in concurrinze cun lôr. Ce crodino, i furlans, che ur puedin zuvâ chestis protestis? I cantîrs navai di Triest 'e àn garantît il lavôr almancul par doi agns: chel di Monfalcon al è daûr a custruî un bastiment di 10.000 toneladis, e dopo, se no rive qualchi altre ordinazion, al pò siarâ buteghe. Cumò 'e je par ajar la quistion de fornidure dal lat par Triest: ancjemò no si capis un dret, ma no sares nissune maravèe, daûr di ce ch'al pâr, che ancje cheste imprese 'e deventas un'altre freolade pai produtôrs furlans.

Une gote tal mâr
Cinquante milions par dâ di bevi a mieze Furlanie

'E je rivade su lis alis de stampe une grande nuvitât: il President dal Consei dai Sorestanz al à telegrafât al President de Diputazion Provinziâl di Udin che il Guviâr al à stabilît di smolâ, tal timp di dîs agn, i carantans che coventin par fâ l'agadorie dal Friûl centrâl; e intant, par chest an, al vares intenzion di meti fûr la monede di 50 milions di francs, che saressin cinc milions di cjartis di dîs o cincentmil cjartis di cent o cinquante mil cjartis di mil!... (A Triest, che je lu zitât indulà che si lavore e si cjape di plui e che no partèn ufizialmentri al Stât talian, a' vègnin distinâz miliarz magari par fâ une centrâl di sielte dai tabacs orientai! Ma Triest al è Triest).

Poben, miôr alc che no nuje. Ce che no nus jentre, al è il fat che un guviâr al disponi dai siei miez, no secontri une scjale des necessitâz o de premure, ma simpri daûr la fuarze des pressions o des sburtadis che vègnin fatis o dal popul discjadenât o des personalitâz dal partît di majoranze. Il telegram dal President al lassarès capî che dut il merit di cheste concession al sares dal Sorestant de Diputazion Provinciâl: cence lis sôs insistenzis nol sares vignût nuje.

Fazil che sei ancje cheste une furbarie politiche: ma cui furlans, che son usâz a lâ simpri dafôns des robis, une furbarie di cheste fate no zove. Si sares une vore plui persuadûz e si cjatares plui just che il guviâr al capis di bessôl lis dibisugnis che po' vê une zitât o une provinzie o une regjon, in confront cun chês altris, e che al provedes cul criteri de justizie; invezzi cussì, s'al capite alc, si scuen vêlu a grât al siôr president di ca o al siôr diputât di là, tan'che di un plasê personâl, tan'che se no si tratas, dopo dut, di une part di chei bez che il guviâr al à gjavâz fûr dal nestri tacuin sot forme di tassis. Il risultât al è che ogni volte che ven fate une concession, par cheste strade, a une regjon o provinzie o zitât, dutis chês altris a' protèstin come par une camere a lôr dam, come s'e fossin stadis difraudadis di ce che ur tocjave a lôr. Nol è biel vivi sot un guviâr ch'al mostre di zedi nome al ricat o es pressions di personis influentis o quan'che al à l'aghe sot il barbûz.

CHEL BUZARON DI KOBLET!...
LA VITTORIE DI UN FOREST
e il temperament dai talians

Ju pes stradis soregladis de Penisule, e massime in Toscane, quan' che 'e passave la caravane discjadenade dal «Zir d'Italie» i talians, mestris di zivìltât e di zintilezze, a' fasevin il cjadaldiaul cuintri dal svuizzar Koblet, parvie che al olsave vincî la corse: a' sberghelavin «abbasso gli stranieri», a' scrivevin cjastronadis sul asfalt de strade, si sgramavin i cjavei e si sgrifignavin la muse.... I gjornai ale a' jan scrit e ale a' jan crodût ben di tasê. Quan'che i curidôrs talians a' vincevin in France o in altris sîz, no si à mai let che la int 'e vebi fatis vilanadis di chê fate. In duc' i païs di chest mont la int 'e brame che qualchidun di cjase sô al rivi il prin o al si fasi viodi plui brâf di duc'. Al è naturâl. Ma insolentâ un forest parcè che al à plui bogn palmons o schirez plui fuarz, o mùscui plui risistenz o guarvadure plui svelte, no pò jessi altri che une forme di patriotisim talian. Dopo mai che nus disin e nus tòrnin a dî che il talian al è il plui brâf, il plui bon, il plui biel, il plui fuart di duc' i pòpui, in dut e pardut! E alore cemût mai si puedial permeti che un forest al vinci? Cemût mai il guviâr no proviodial a difindi l'onôr nazionâl?

Ma se une dì o l'altre qualchi talian al rivarà adore di vinci une corse in Svuizzare o in altris sîz, Di'uardi che qualchidun j moli daûr une sivilade! Dute l'Italie 'e saltares sù a protestâ, come che à fat chesc' dîs par une... sivilade dal gjen. Alexander.

La stampe in difese dai cunfins

Int fine i gjornalisc' talians! Di qualchi timp in ca si son visâz che il cunfin orientâl de Nazion al è in pericul parvie des minoranzis barbarichis» — nancje che si fossin metûz in cunvigne — a' seguitin a butâ alarmis 'e publiche impinion. Al à scomenzât il valorôs "Messaggero Veneto" cun tune inchieste, za mieze rientrade, sul cont de Sclavanie; po' al è vignût il "Nuovo Corriere della Sera" ch'al è saroltât il mont intîr cu lis sôs rivelazions sensazionâls; cumò al è rivât ancje "Il Tempo di Milano" cun un articul dal diretôr in persone, Vidon Cueste, ch'al à vût il fiât di rivâ fintremai a Tarvis, indulà che la popolazion ledròse lu à ricevût sberghelant:

— Wir Deutsches! (sic!). Spaventât denant di chest spetacul, il Cueste al à proponût al guviâr talian di rinfuarzâ spiritualmentri la frontiere implenant di int taliane sigure lis mons e i cjanai: e, tant par no piardi timp, mandant a stâ des bandis di Tarvis lis popolazions de Racolane, che scugnarin scjampâ dai lôr païs distinâz a restâ sot aghe par resons idroeletrichis! Une idèe lusoròse, di chês s'impiavin dispessut te grande rôce dal "Guidadôr". Ma Di'uardi che vessin di vignî a savêlu i "separatisc' di Udin"!

Ma il Cueste al à vude pôre o premure di tornâ a cjase, e nol à "sprafondade l'inchieste" come chel dal "Messaggero". S'al ves sgjarfât in sot, al vares cjatadis cjossis di chel altri mont. Cul intindiment di fâ, ancje noaltris un grant siarvizi 'e patrie taliane 'o spiarin ce che il Cueste nol à savût nuli: a Tarvis, sot il puint de Slizze 'e je la centrâl dal "Verein der Unabhängigen", la grande organizzazion neohitleriane clandestine, e la dirêz Seyss Inquart judât da Martin Bormann e da Otto Skorzeny! E sù, in Grünwald, dongje un pez, al è un bùncar, indulà che si cjàtin ogni setemane Vassilovsky, Kardelj e Florean dal Palaz vistût di fantate.

Oh, dopo: nissun ancjmò si è impensât di dâ une cucade a Resie e a Sauris. Ancje là al è putrop ce burì fûr. Sot la mont Cjanine si sintin un'altre volte i spirz: ma no son spirz, 'e je la stamparie clandestine di un sfuei rosean ch'al fevele malamentri dal M.S.I. E un altri nît periculôs de S.T.D.S. al vares di jessi, se lis nestris informazions a' son justis, in localitât "Ime Grobe" parsore Sauris, di chê bande che si va in Pieltinis! E il guviâr talian al duâr!

Letaris ai furlans

X.

A UNE ZOVINE DI BUTEGHE

Siorute,

'o jeri un so aventôr, une volte: quan'che jê 'e veve di jessi rivade di pôc in chê privative. E 'o capitavi dispessut denant dal so banc, a dâj un cuc: un pôc parcè ch'o soi un cjamin simpri impijât e la sô buteghe si cjate a jessi su la strade ch'o fâs ogni dì; e une vore parcè che, 'o dîs la veretât, mi plaseve di jentrâ... a sclarî il voli! Cence tristerie!

In chê volte jê 'e veve la musute come un spiarsul nostran, i vôi un fregul spaurîz, ma clârs e ràmpis come il cîl de Furlanie, e i vistidûz sclez e ben adatâz di tai e di colôr. Cu la int 'e veve un bielfâ, naturâl, premurôs e ancje sudizionâs che tant ch'al par bon; e cun mè, ch'o tacavi per furlan, 'e fevelave par furlan; chel so furlan di San Denêl, slis e ualif ch'al pareve fat di misure par une fantazzute cussì. Quan'che 'o vevi timp, m'intardavi a pueste, cu la scuse di curiosâ i articui metûz in mostre te buteghe, par sintî e par viodi un campion di biele frute nostrane, di chês che a Udin a' son une vere raritât. E plui di une volte 'o ài comprade qualchi naine che no mi coventave, nome par gust di stâ un moment di plui a contratâ cun jê. 'E veve capît, nomo?

Ma al à bastât un an, par dissipâ dut. Un pôc in dì, ancje jê 'e à cjapade sù l'ande di zitadine; 'e à imparât a sclarîsi la cjaveade, a segnâsi lis ceis, a infarinâsi la muse, a slapagnâsi i smursiêi, i lavris, lis ongulis, a smenâsi.... E pazienze; fin alì a' son afârs siei e quistion di ideis.

Ma za timp, ch'o soi tornât a jentrâ un'altre volte, mi à tocjât di sintîle a rispuindi cun male gracie, e par talian, a une vielute che j veve domandât alc par furlan; di viodile a fâ la sustignude tan'che une baronesse cun tun frutut di païs che, dopo dut, no j diseve nuie di mâl; e a sbrazzâsi a fâ bocjutis e smorfiez a un spuzzet di ufiziâl sarasin che la cumplimentave cul piz. E alore 'o ài fate la crôs che no metarai pît mai plui te sô buteghe e 'o cirarai di tignî lontans duc' i miei amis.

Anzit, che viodi: mi è vignude sù une pensade: d'implantâ, culì a Udin une gnove massonarie comerziâl, tra furlans, che vebin di obleâsi a no spindi un crût tes buteghis indulà che no cjatin il rispiet ch'al si merete un bon furlan, in Furlanie, quan'che al si compuarte di bon furlan. I rineâz di qualunche sete no capissin altre lezion che chê di tocjâju tal tacuin!

E jê... Dî' lu ueli che puedi cjatâ daurman un frusin, disponût a menâle vie lontane: si visarà dopo....

MENI PARUT

Il fijâr dal plevan

Il capelan al veve clamâz in canoniche i caporions de vile, par vie de fieste che si veve fâ al plevan gnûf, quan'che al sares rivât. Si tratave di meti un fregul in sest la cjase, comprâ un regalut, parecjâ qualchi arc e sao jo ce ancje.

Butade l'idèe, al restà in spiete che si dismovès il gjespâr des quistions.

— Juste! — al saltà fûr prin di duc' Checo de Rosse — dut benon. Ma no saressie ore di meti in ordin ancje chel flic di ort culì denant? Mi pâr che li dentri' e mènin nome lis urtìis.

— Cjò, si sa; in chel ombrenùm ce nèliso ch'al vegni? dissal 'Sef Ruedâr. — Ma 'o sin simpri alì: a' uelin carantans.

— Un gjardineto ingjentilisce il paese! — al sentenzià Tite dal Cuâr, ch'al fevelave par talian ogni volte ch'al veve di dî qualchi munade.

Dopo un pôc, sul cont di regolâ l'ort dal plevan, a' forin duc' in cunvigne. Ma Meni Cuc, che nol veve ancjemò viarte la bocje, al alzà la man par domandâ la peraule:

— Puèdio dî ancje jo la mê? Dut benon, ce ch'al è stât dit; ma chel fijâr plui vieli di me che si rimpine sù, pe fazzade de canoniche e la tapone dute — che je, si scuen dî, la plui biele cjase dal païs — no us pararessial che sei ore di butâlu fûr e fâ manis di fûc, parie?

Al fo come a meti un pît parsore di un furmijâr:

— 'E je vere! — Gnente afato! — Al è fûr di puest! — Al fâs ombrene co' si spiete di jentrâ in glesie! — Al grute il mûr! — No 'ndi è un compagn dulintôr! — Al è dut zòndar! — Chei di cumò 'e àn tal cjaf nome di disfâ... — Al cole di bessôl! — Ch'al coli!..

Il capelan, che j oleve ben a chel len, parvie che d'istât al leve a sentâsi li sot cul breviari, al lassà che si sbrocassin; e co' j semeà il moment just, al tucà a bati la taule cu la man: — Cumò avonde, se no ca no si la finis altri. Cui ch'al è content di butâ fûr il fijâr ch'al alzi une zate.

Nancje discori, la plui part a' forin cun Meni Cuc. — Contro la forsa ragjon non vale! — al sentenzià Tite dal Cuâr.

— Ma si puedial gjavâlu chel fijâr? — al domandà Tin Cristine. Al capelan no j pareve vêr che qualchidun j des jutori:

— Chel ch'o dis ancje jo! Al tocjarà domandâ in Curie, a Udin...

— Ce jentrie la Curie? — a' saltàrin sù, chei dal partît di Meni Cuc — Quan'che al è stât implantât, ese stade la Curie a fâ la buse? Vadì che sui libris dal Vescul al è notât che in cheste vile al è un fijar di chel altri secul ch'al inderede e mujaltri!!!... Cui sa che no lu vebin sigurât cuintri i foles o la vecjae? Il fijar al è in plazze e su la plazze 'o sin noaltris ch'o paìn lis tassis, e no la Curie...

— Tempieste in tune tazze di aghe — al considerà il capelan malapajât.

***

Tal indoman a buinore une cumission dal partît di majoranze si presentave in Cumune a fevelâ cul sindic:

— Tu varâs savût de votazion di orsere sul fat dal fijar... No tu vignarâs fûr ancje tu a meti berdeis! Esal o no esal fûr di puest, chel len? E, ce ch'al val plui di dut, esal o no esal sul teren dal Cumon?

— Po' sì, po' sì! Ancje il plevan Gjarlin, requie, al jere di chê impinion: di butâlu fûr, se no altri par no viodilu dut sglovât e displumât di setembar, quan'che la canae 'e monte sù a cjoli i fijs...

'E cumission no j coventave altri: a' spessèarin a cjoli ce une pale, ce un picon e si butârin daprûf dal fijâr.

Al capità dal moment il capelan:

— Ce faseiso?

— Al è ordin dal sindic.

— Intant fermait. 'O ài di fevelâ ancje jo cul sindic.

E sù, lui, tan'che une saete, in Cumune:

— Ch'al sinti mo', siôr sindic, par me che fâsin cemût che uèlin. Ma si use dî: *sede vacante nichil innovetur*. Al vignares a jessi, che j tocje al plevan gnûf di stabilî s'al è di gjavâ o di lassâ chel benedet di fijâr...

Il sindic, ch'al veve alcaltri pal cjâf, si lavà lis mans tal cjadin di Pilato:

— Intindeisi tra di vualtris.

E, diferent di ce che si spietave il capelan, il len al restà in pîs cence che nassès fregul di rivoluzion. Dopo dut, che si rangjassin i predis, che jerin afârs lôr.

***

In dute buride i lavôrs de canoniche a' fòrin disbratâz: une mun di blanc in cusine, une tinte in tinel, une lavade di muse par difûr, une svangjade al ort; e gjavadis lis urtìis e rangjâz i pomârs e coltât il teren. Anzit il muridôr Jacum dai Cjasai, ch'al jere dal partît di butâ fûr il fijâr, al veve ancje olût risanâ chê magle di ùmit che vignive sù des fondamentis, juste daûr di chel len malandret. In chê di ch'al veve di rivâ il predi, la plazze 'e jere dute nete e furnide di arcs e galis e bandieris: e plene di int dade dongje di dutis lis bandis. Il fijâr al jere cjamât di fruz, e ancjemo Jacum a'ndi sburtave sù di altris.

— Al ven! Al ven! — a' sberghelavin ogni tant chei mostacjus: e dute la int 'e tirave il cuel par cucâ insomp de strade. Il meștri de musiche al alzave la bachete, il sindic si comedave la fasse atôr de panze, il muini al tocjave il sclipignadôr tal cjalderut da l'aghesante. E la canae sul fijâr si sbregave a ridi.

Fintremai che al comparì pardabon su la volte, insomp de vile. Di colp dut il sunsûr si cuietà: nome ca e là qualchi cisicade... E juste in chel moment si sintì un crac lunc tanche il zemi di un muribont; e il fijâr, cun dute la mularie ch'al veve intorsi, si disbassà jù a pôc a pôc, fin che, cun tun scjasson, al plombà par tiare cravât come un stec. Nancje s'al ves vût il sintiment di un cristian! Une grande pôre e nancje une sgrifignade, nissun.

Al plevan gnûf j tocjà di spietâ qualchi minût che la cunfusion e lis ridadis si bonassin, prin di fâ la sô jentrade in glesie.

Finide la funzion, al capelan ch'al vignive fûr indafarât, Tite dal Cuâr al murmujà cun impuartanze:

—Chi lo avrebe deto? Propio ogj, in un gjorno così solene!

Ma Jacum, il muridôr, al sgnaive come un mat, contenton de sô baronade: al jere stât lui, tal fâ l'agadorie par giavâ l'umiditât dal mûr, ch'al veve zoncjade la lidris maestre di chel biât len. Cence domandâ nuje nè in Curie nè in Cumune!

PIERI MENIS

L I B R A R I E

« Ce fastu? »

Cheste volte no si trate di una rivista, ma di un libri ch'al à dibot dusinte pagjnis. E a' son dusinte pagjnis penzis di robe che, o par un viars o par chel altri, 'e pò interessâ letôrs di ogni fate. La part dal leon 'e je risiarvade al folclôr furlan, ma ancje la storie leterarie, la lenghe, l'economie, l'archeologie, l'etnografie, la storie zivil, la piture si presèntin cun qualchi nuvitât o cun qualchi studi, ch'al meritares dôs peraulis di rilêf. Ma nus tocje contentâsi di segnalâ i articui che nus pàrin plui significatifs. E prin di dut al salte tai voi il fat che la redazion, cheste volte, no à vude pôre a fâ puest a diviars articui che sostegnin l'indipendenze de lenghe furlane o che metin in mostre lis relazions de Furlanie cui popui cunfinanz di dutis lis bandis. In proposit a' van lez i studis di Clement Merlo su la « Quistion ladine » in polemiche cul Battisti; di L. Vidossi su lis « Influenzis todescjs tal folclôr furlan; di Milko Matizetof su « Atile tes tradizions furlanis, crauatis e sclavis; di Carli-Vidon Mor su lis «Usanzis matrimoniâls in Cjanâl di San Pieri dai Sclavons tal 1500; di W. T. Elwert su lis semeanzis tra il furlan e il lengaz de Val di Fasse; di J. Devoto su la storie de Furlanie. Par cont de storie leterarie e de lenghe, 'o cjatìn ancje robe mai publicade: dodis puisiis dal prin '600 rigjavadis di un codis impuartant dal Jop (G. Comelli); une « Santecrôs » sul cont dai contadins, che parares scrite dal '600 (T. Corgnali); un sunet furlan dal '600 in ocasion de vignude a Udin di Culàu Delfin, pracuradôr di S. Marc (G. Ciceri); une conte di B. Chiurlo, e cet. Sul cont de corispondenze tra l'Ascoli e il Rapisardi, publicade da C. Naselli, 'o saressin stâz plui contenz di no cognossile: al displâs di viodi ancje l'Ascoli impeulât tes manovris di sotvie, che son la grande pecje dai talians (ancje se si trate di judâ un ch'al crôt di vê reson).

« Patrie dal Friûl » *us presente ogni volte une zercje di robe nostrane par duc' i gusc': contis di lêi intant da l'ore, quistions filologjchis pai plui studiâz, fruzzons di storie, di folclôr, recensions di dutis lis publicazions furlanis, veretâz bielis e brutis...*

Bocje, ce ustu?

Un mâr di numars

La Cjamare di Cumiarz de provinzie di Udin 'e à mandât fûr un «Annuario Statistico» indulà che si cjàtin dutis lis indicazions e informazions su la vite e l'ativitât industrial, agricule comerziâl, demografiche, previdenziâl, turistiche, sanitarie, tributarie, scuelastiche de nestre Regjon. Un mâr di numars che àn un lengaz plui persuasîf di dutis lis cjacaris, un libri di quartiçent paginis, plen di tabelis e di grafics, di grandissime utilitât par ogni fate di personis; un lavôr di pazienze e diligenze, indulà che si cjate ce pensâ e ce meditâ plui fin che si ûl, sun tun fondament precîs e pusitîf.

Camera Commercio, Industria e Agricoltura di Udine. *Sommario Statistico della Provincia di Udine* (aspetti economico Sociali) - Tipografia «A. Manuzio» - Udine, 1950.

Quistions filologichis

PRONONS PERSONAI

Il pronon personâl al conserve ancje par furlan une vere flession, dispes diferente e plui svilupade che no tal talian. Cheste flession 'e presente tre formis: une enfatiche, une enclitiche e une proclitiche. Al ven a stai che il pronon al pò ciatâsi a jessi par so cont, puartant il so acent; o zontât daûr une vôs verbâl e formant cun jê une sole peraule; o metût denant di une forme verbâl, e alore te sciriture si use lassâlu distacât, ma te pronunzie al fâs dut un cu la forme che j ven daûr.

La declinazion enfatiche 'e sarès cheste:

Sing.	N.: Jo 'o..	Tù tu...	Lui al... Jê 'e....
	G.: di mé	di té	di sé, di lui, di jê
	D.: a mì	a tì	a sé, a lui, a jê
	A.: mé	té	sé, lui, jê
	A.: par mé	par té	par sé, par lui, par jê
Plur.	N.: Nô 'o...	Vualtris 'o...	Lôr a'....
	G.: di nô	di vualtris	di sé, di lôr
	D.: a nô	a vualtris	a sé, a lôr
	A.: nô	vualtris	sé, lôr
	A.: cun nô	cun vualtris	cun sé, cun lôr.

Formis di rispiet: Vô, di vô, a vô, vo, cun vo; Lui, di Lui e cet.; Jê, di jê, e cet. Tal datif la prime e la seconde persone (mi, ti) a' son diferentis dal talian.

La declinazion enclitiche 'e ven doprade nome cu lis formis dal imperatîf e dal infinît (qualchi volte cul partizipi passât e cul gjerundi). La proclitiche si la dopre cun dutis chês altris formis verbâls. Tant une che l'altre a' presèntin nome doi câs (par chei altris si dopre la forme enfatiche): il datîf e l'acusatîf, e ancje chesc' a' son diferenz tra di lôr nome te forme dimostrative de tiarze persone. Esempli di declinazion enclitiche (imperatîf e infinît):

Datîf: Disimi (dimmi); dimi (dirmi)
disiti (dì a te stesso); dîti (dirti);
dîsi (dire a se stesso);
disij (digli, dille); dîj (dirgli, dirle);
disinus (dicci) dînus (dirci)
dîus (dirvi)
disiur (dì loro) diur (dire loro);
e cussì: disèimi, disèij, disèinus, disèiur, e cet.

Acusatîf: cjàlimi (guardami); cjalâmi (guardarmi);
cjàliti (guardati); cjalâti (guardarti);
cjalâsi (guardarsi);
cjàlilu, -le (guardalo, -la) cjalâlu, -le guardarlo, -la);
cjàlinus (guardaci); cjalânus (guardarci);
cjalâus (guardarvi);
cjàliju, -lis (guardali, -le); cjalâju, -lis (guardarli, -le).

Esempli di declinazion proclitiche:

Datîf: mi dìs, mi diseve, mi disè....
ti dìs, ti diseve, ti disè
si dìs, si diseve, si disè (a sè stesso)
j dìs, j diseve, j disè (gli o le)
nus dìs, nus diseve, nus disè
us dìs, us diseve, us disè
ur dìs, ur diseve, ur disè (a loro, masc. e femm.)

Acusatîf: mi cjale, mi cjalave, mi cjalà...
ti cjale, ti cjalave, ti cjalà
si cjale, si cjalave, si cjalà
lu (la) cjale, lu (la) cjalave, lu (la) cjalà
nus cjale, nus cjalave, nus cjalà
us cjale, us cjalave, us cjalà
ju (lis) cjale, ju (lis) cjalave, ju (lis) cialà.

p. B. M.

"DIELAPUST'"

Tal numar 10 di « Patrie dal Friûl » « Tite » al à discorût di « vôre lassade »; al à dit che si trate di une peraule furlane antighe di nature religjôse. Juste.

In merit 'o zonti che si la cjate ancje in ciars païs de Sclavanie Furlane sot la forme di « *dielapust'* » ch'al ven a jessi chel istes: Dielo=vôre, pust'=lasse (II persone dal imperatîf prisint). 'E disin *dielapust'* al sûn des cjampanis la sere de vilie di fieste. Si capìs che par antic la int, quan'che sintive a sunâ il *dielapust'* e' lassave la vôre; cumò al è restât nome il non.

PRONON PLEONASTIC

Tal numar 11 p. B. M. al spieghe cemût che si dopre il pronon pleonastic. Squasi dut ce che lui al scrîf sul cont dal furlan lu cjatais tal dialet sclâf de Val de Tôr. Ancje ventilà si sint a dî: On *on* 'e gjau = lui *al* à dit (*on* = lui); onà *'na* 'e gjala = jê 'e à dit (*'na* uguale *onà* = *jê*); òni *'nu*, so gjali = lôr 'e an dit (*'nu* uguale *onì* uguale *lôr*); onè *'ne* so giale (*'ne* = *onè* = lôr, fem.). Indulà che si viôt che 'e dòprin il pleonastic te tiarze persune singolâr e plurâl. Tal sclâf leterari nol è nuje di chest gjenar. 'E àn di vêlu cjapât sù in Furlanie, biel lant a disgambiâ cjastinis.

PRAC.

MOVIMENTO POPOLARE FRIULANO

PER L'AUTONOMIA REGIONALE

Inviare corrispondenze e collaborazione alla Redazione di "Patrie dal Friûl", via Cussignacco 4 - Udine



Sede del Movimento: via G. Verdi 2 a - Udine
C.C.P. 9.1736 intestato al Movimento Pop. Friulano

Comunicato

Sabato, 21 giugno, il Consiglio direttivo del M.P.F. appositamente convocato, ha preso atto delle dichiarazioni dell'avv. Piero Marcotti, il quale a motivo di molteplici impegni professionali si diceva impossibilitato a dedicare l'attività richiesta dalle funzioni di Presidente del Movimento. Pertanto i consiglieri presenti, seduta stante ed all'unanimità hanno eletto il nuovo Presidente nella persona del commercialista rag. Etelredo Pascolo, che fu uno dei fondatori del Movimento stesso.

IERI COME OGGI

LE RIVENDICAZIONI AUTONOMISTICHE DI TRENT'ANNI FA

Per chi accusa di estremismo il nostro Movimento e per chi ignora i precedenti della campagna per l'autonomia del Friuli, riproduciamo il seguente scritto apparso nel 1921 sul periodico «Patrie ladine». Il lettore si accorgerà che i nostri atteggiamenti non sono che una trentennale maturazione di motivi già vivi e sentiti ed affermati; motivi che allora vennero messi al bando dal fascismo, ed ora incontrano le maggiori opposizioni in tutte le correnti più o meno larvate del neofascismo.

Nel foglio di Gorizia «La Libertà» dell'11 Giugno e del 2 luglio 1921 si possono leggere due articoli intitolati: «Il Friuli ai friulani» e «Autonomia», i quali stanno a dimostrare come la voce di «Patrie ladine» e dal «Tesaur de lenghe Furlane» non sia più isolata.

La unione della famiglia friulana in un solo corpo politico la conservazione dell'autonomia provinciale che il Friuli orientale godeva sotto l'Austria, e la estensione della stessa al Friuli centrale e occidentale, che dovranno così formare una unica regione amministrativa con proprio parlamento come al tempo del Patriarcato di Aquileia è l'aspirazione di ogni vero Friulano.

Si è costituito con questa direttiva un gruppo di giovani che intendono iniziare una corrente di idee e svolgere una azione in armonia con la tendenza che si accentua nelle vecchie e nuove provincie d'Italia.

Regionalismo 1921

In parlamento il deputato Trentino de Gasperi ha sostenuto l'autonomia di quella regione. Un notevole movimento autonomistico si svolge in Sicilia e sopratutto in Sardegna (Professor Pilia «L'autonomia Sarda»; Tassacciu Ant. «Il movimento per la autonomia Sarda in «Commismo» Il maggio 1921») che si è manifestato con la fondazione del «partito Sardo di azione» che ha per motto: «Soli e liberi». In Sicilia da molto tempo si coltivano aspirazioni analoghe. Avrebbe dovuto uscire in breve un giornale scritto solo in Friulano, che doveva essere il vessillifero di queste idee, e riunire i Friulani sotto un'unica bandiera, qualunque sia la tinta del credo politico che hanno fino ad ora avuto. La lotta si comincierà con le prossime elezioni amministrative e il campo dovrà dividersi in due parti: da una parte quelli che sono per la dispersione della nostra stirpe e che ritengono che i Friulani debbono essere in eterno degli interdetti o sotto tutela; da quell'altra parte i veri patriotti, quelli che si risvegliano dalla secolare rinuncia ad essere padroni di se stessi, quelli che vogliono conservare la purezza del proprio ceppo salvandola da altri imbastardimenti, che vogliono risparmiare al Friuli nuove tremende calamità, che pensano che i ladini formino un'unica famiglia dall'Adriatico al San Gottardo e che, quando verrà il momento e la piccola terra sarà in grado di reggersi da se

> **FURLANS!**
> *In chest mont di nè ognidun pense nome par sè: cussì aus tocje ancje a noaltris pensâ pal Friûl e pai interes furlans*

stessa, dovrà cessare qualunque tutela estranea. Un principio fondamentale che si dovrà porre per base del nostro edificio unitario è questo: «La rigenerazione dei Friulani (e dei ladini) deve essere opera dei Friulani stessi». Il proletariato ha potuto emanciparsi quando ha avuto fiducia in se stesso ed ha provveduto da solo ai casi suoi e non si è affidato a produttori estranei o di altre classi. Questo deve servire di regola. I forestieri non dovrebbero poter entrare nelle società friulane che in qualità di soci aggregati e mai avere cariche. E così negli impieghi pubblici, tanto dei comuni che delle provincie non dovrebbero essere ammessi altro che Friulani. Negli articoli citati si dice opportunamente che la «Patrie ladine» non dovrebbe limitarsi al campo spirituale, letterario, e linguistico ma trattare anche la parte politica. E' quello che si ritiene di fare.

È anche detto in quegli articoli, che la direzione delle amministrazioni (e quindi a maggior ragione gli impiegati che devono avere rapporti diretti con il pubblico) deve essere assegnata a Friulani che conoscono la nostra indole, le nostre tradizioni, i nostri bisogni. Siamo più che d'accordo e aggiungiamo che la questione si risolve automaticamente quando la lingua degli uffici sarà la Friulana e quando il pubblico fin da oggi, senza attendere domani, nei rapporti con gli impiegati di qualunque ufficio, con gli organi del governo, con i sacerdoti, con i professori, con i maestri, non userà che la propria lingua. Allora i maestri nativi di altri paesi, che hanno operato una vera invasione del Friuli, lasciando i nostri a battere la luna dovranno o imparare a fondo il friulano o far fagotto, e andare a insegnare nelle loro contrade, che hanno anche più delle nostre bisogno di istruzione e di educazione. A questo si deve venire appena la parte più cosciente ed evoluta dei friulani avranno capito che il primo passo per la salvezza del loro paese è quello di richiamare in onore la lingua che è la carta di riconoscimento, la fisonomia, l'anima stessa della nostra terra. Ma perchè si affermi questo, bisogna cominciare dall'essere convinti che il Friulano prima di tutto non è un dialetto Italiano ma una lingua indipendente dalla lingua di Dante, e che se sapremo coltivarlo potrà divenire la lingua ufficiale di tutta la Ladinia a preferenza di qualunque altro dialetto della famiglia reto-romanza.

La nostra lingua

Che il ladino sia indipendente da qualunque altra lingua neolatina lo ha dimostrato la scienza da cinquanta anni a questa parte e non bisogna meravigliarsi se alcuni non conoscono o combattono questa conquista della filologia romanza. Però la coscienza popolare aveva sentito e presagito questo fin dal 1500 quando il Bifron pubblicava il «Nuovo Testamento» in ladino, già quindi più di tre secoli fa. E il popolo dei Grigioni non ha più dubitato che la sua sia una vera lingua indipendente.

Dunque sul ritorno della lingua si impernia la doppia questione della nazionalità e dell'unità ladina. «Lingua, cultura, tradizioni sono gli elementi che cooperano a formare nel popolo la coscienza di una individualità che si differenzia da quella dei raggruppamenti delle genti che la circondano».

Così si esprime il prof. Piersilverio Leicht nel suo magnifico discorso su «l'unità di lingua e di civiltà in Friuli» Società Filologica 1920.

Il friulano in chiesa

Un'ultima considerazione è che anche i capi supremi delle due arcidiocesi e delle diocesi friulane dovrebbero essere, se non del tutto Friulani almeno più di ora bene informati della lingua e dello spirito del nostro popolo, e allora non si assisterebbe più al triste spettacolo del bando della lingua Friulana dalle chiese del Friuli centrale col compiacente consenso del clero, mentre lo sloveno è sempre più tenuto in onore nelle prediche, nel catechismo e nei canti religiosi. (30 anni fa! N. d. R.).

Un arciduca originale

Mi è capitato tra le mani un volume edito in magnifica veste, a Praga dal tipografo Enrico Mercy, nel 1915, col titolo: «Espressioni di cortesia della lingua friulana». Il volume è suddiviso in varie parti riguardanti le espressioni della madre, del fanciullo, le azioni, la vita spirituale e morale, le prime parole, il frasario amoroso. E' una raccolta diligente di frasi tipiche friulane. Accanto a ciascuna c'è la versione in italiano e in tedesco.

L'ultima parte è costituita da un repertorio friulano-tedesco.

Nella prefazione sono indicati i nomi dei collaboratori a questa raccolta, ma non c'è alcun indizio su chi volle e finanziò questo lavoro: appunto quest'aria di mistero mi spinse a fare delle ricerche. Mi sono rivolto a qualche vecchio signore goriziano che mi indicò subito l'autore: l'Arciduca Lodovico Salvatore di Toscana-Asburgo, figlio del Granduca Leopoldo, nipote dell'Imperatore d'Austria Leopoldo. Egli era nato a Firenze nel 1847. Fu ufficiale di cavalleria dell'esercito imperiale, poi capitano nella Guardia, grado che corrispondeva a quello di colonnello dell'esercito. Era fratello di quel Giovanni Ort che, accusato di alto tradimento, scomparve.

Liberale e libertino

L'arciduca Lodovico era di sentimenti liberali, per questo non poteva godere le simpatie dell'Imperatore Francesco Giuseppe; egli inoltre, spirito un po' ribelle, non si sottometteva alla rigida etichetta di Corte. Si racconta che una volta, ricorrendo la festa dell'Imperatore e dovendo egli recarsi a Corte per gli auguri rituali non ci potè andare vestito come richiedeva il suo alto grado, perchè aveva la giacca a Praga, i calzoni a Trieste e gli stivali chissà dove. Così abbandonò il servizio delle armi. Era ricco: possedeva vaste tenute e ville in diversi luoghi e soprattutto nell'isola di Majorca. Ciò gli permise di dedicarsi allo studio della talassografia (esplorazione degli oceani). Si fece costruire una snella nave a tre alberi che volle dipinta in nero con filettature di colore giallo canarino e su questa girò i mari per dieci anni. Con il tempo la nave divenne un emporio di materiale marino, una specie di museo navigante. Un giorno, entrando nel porto di Biserta, urtò contro gli scogli. L'arciduca ne costruì subito un'altra.

Pubblicazioni d'eccezione

Il materiale scientifico raccolto venne da lui catalogato in magnifiche pubblicazioni, come in raffinate pubblicazioni in foglio furono illustrate le isole dell'Egeo, le Lipari, la citta-fortezza greca di Parga, il golfo di Buccari, le isole Baleari. Faceva stampare le sue opere a Praga. Stanco di girare il mondo e ormai invecchiato si ritirò prima in una sua villa a Muggia (la ex villa Tonello) e poi, negli anni immediatamente antecedenti la prima guerra mondiale, si ritirò a Gorizia nella villa dei conti Ceconi (attuale casa delle Orsoline, in piazza Caterina). Non era ammogliato ma si dice che di figli ne abbia avuti parecchi. Soffriva di leucemia ed il suo corpo era freddo, perchè freddo era il suo sangue per mancanza di globuli rossi. I goriziani ricordano che di pieno luglio girava ricoperto di pelo di cammello. Aveva una faccia di foca ed un grande pancione. Mai volle avere dipendenti tedeschi, ma solo spagnoli o italiani. A Gorizia si dedicò a studi friulani e fece pubblicare quel magnifico volume di cui ho fatto cenno e che destò la mia curiosità. I collaboratori furono: il prof. Pitacco, il prof. Luigi Girardelli, il prof. Ugo Pellis, e la Maria von Schnitzhausen detta Paula Maria Lacroma, dal nome di un'isola della costa Dalmata, dove aveva una villa l'Imperatore Leopoldo. Questa signora era amica di Domenico Giuriati, che la presentò al pubblico italiano quando il Treves pubblicò il suo romanzo «Formosa» (1900). Donna-anfibio, bellissima, dai capelli bianchi e dagli occhi cerulei, intima di Guglielmo II e studiosa di Goethe, vestiva in grigio perla ed aveva pelle rosea e persona eretta. Era una delle meraviglie di Gorizia e innamorò sè più di un romantico.

(Continua in 4. pagina)

A cagione del trasferimento della Tipografia editrice in altra locale, il N. 12 di «Patrie dal Friûl» non ha potuto uscire regolarmente. Perciò la direzione è costretta a fondere insieme i n. 12 e 13 del periodico.

La bonifica in Friuli e il fallimento del Piano ERP

Uno dei problemi fondamentali per l'economia del Friuli è la integrale bonifica delle sue terre, intesa negli aspetti fondamentali del prosciugamento, della irrigazione e della difesa dalle acque.

I principali Consorzi che in Friuli sono stati costituiti per risolvere i problemi sopradetti, sono i seguenti:

— I Consorzi Riuniti della Bassa Friulana, il cui territorio di 70 mila ettari va dalla Stradalta al mare e dal Tagliamento al Torre-Isonzo;

— Il Consorzio Ledra-Tagliamento, il cui territorio si estende a Nord della Stradalta fino al canale Ledra-Tagliamento per 50 mila ettari ed ha un problema esclusivamente irriguo che potrà essere risolto totalmente solo con il «Canale della Libertà» attualmente nella fase di progetto;

— Il Consorzio Cellina-Meduna, che ha pure problemi esclusivamente irrigui, sulla Destra del Tagliamento (ettari 40 mila circa) sopra terreni ricoperti ora da immense brughiere (triangolo Spilimbergo-Maniago-Pordenone);

— Il Consorzio Lini-Corno sorto per la esecuzione delle opere di bonifica e di miglioramento fondiario nella ridente zona, collinare di Moruzzo, Fagagna, Colloredo di M. A., S. Daniele e Maiano (ettari 7.500).

Infine altri Consorzi numerosi sono sparsi un po' dovunque in Friuli.

Per i lavori dei tre grandi Consorzi: Bassa Friulana, Ledra-Tagliamento, Cellina-Meduna, dopo la guerra, era stato elaborato un programma di finanziamento, attingendo al piano E.R.P., e gli americani preposti a questo piano, avevano visitato i comprensori e fatti i più vivi elogi, per questo fatto, assicurando l'ulteriore sviluppo nei lavori.

Il piano finanziario prevedeva stanziamenti tali per cui i lavori principali nei tre Consorzi medesimi avrebbero dovuto essere portati a termine in 5 anni.

Dobbiamo a malincuore constatare che questo piano è fallito; nel primo anno gli stanziamenti sono stati dimezzati, e nel secondo, ormai terminato, non è stato concesso ancora un quattrino.

Ad esempio, per la zona del Cormòr, era stato stabilito di dare 200.000 milioni all'anno per cinque anni (Piano E.R.P.). Il primo anno furono dati, poi più nulla. I soldi destinati al Friuli se li mangiarono altri.

Noi ci limitiamo solo a constatare che mentre in Friuli non si dà nemmeno quanto è stato formalmente promesso, nell'Italia meridionale si dànno finanziamenti molto più nutriti, tanto che non si arriva a spendere nemmeno tutte le somme impegnate.

Tale mancanza di fondi, ha recentemente provocato nella Bassa Friulana un'agitazione pacifica in segno di protesta. Con ciò si è ottenuto che la burocrazia del Ministero desse finalmente il via al progetto che il Consorzio aveva inoltrato da mesi. Ma ci voleva propria una agitazione di massa, della povera gente che domanda solo lavoro, perchè i signori della Burocrazia Romana si decidessero a scrivere una lettera! E i nostri deputati che cosa stanno a fare a Roma?

Quello del Cormòr è un problema troppo importante perchè lo si possa trascurare, come è stato fatto finora dal partito di maggioranza. Anche se all'ultimo momento ha aiutato il Consorzio nello spremere al Ministero uno stanziamento speciale (60 milioni) ciò non toglie che l'agitazione del Cormòr pesi su quel partito, e giustamente ora le masse potranno attribuire a loro stesse il merito di aver rimesso in corso i lavori del Cormòr.

La D. C. se non si interesserà del problema farà una figura che sconterà alle elezioni.

Quello della bonifica è l'unico problema importante in Friuli, per il quale lo Stato contribuisce fortemente nella spesa. Queste contribuzioni però sono molto inferiori a quello che il Friuli dà al Governo.

Noi autonomisti, liberi da ogni impedimento politico, siamo del parere che non si dovrebbe domandare lavoro allo Stato facendo una elencazione delle nostre necessità.

Sarebbe più giusto, ma anche più persuasivo, fare invece una elencazione di quanto il Friuli dà allo Stato per imposte di ogni genere, e chiedere che ci lasci una congrua parte di tale somma. Se così fosse possibile, non si vedrebbero languire nella inerzia lavori di primaria importanza come quelli della bonifica e della irrigazione. Per avere una idea dei benefici che si traggono dall'impiego di questi capitali, basta soffermarsi un momento sui dati del seguente prospetto dove, limitatamnete al comprensorio della Bassa Friulana sono indicate le produzioni prima dell'inizio della bonifica (1925), quelle attuali a bonifica inoltrata e quelle previste a bonifica ultimata.

		Prima dell'inizio della bonifica	ora	Previsione a ultimazione dei lavori
Frumento	q.li	84.000.—	240.000.—	320.000.—
Granoturco	»	256.000.—	410.000.—	570.000.—
Barbab. da zucchero	»	13.000.—	195.000.—	300.000.—
Patate	»	42.000.—	75.000.—	100.000.—
Fieno di prato artif.	»	750.000.—	1.130.000.—	1.700.000.—
Tabacco		—.—	3.000.—	5.000.—
Uva	»	4.000.—	100.000.—	190.000.—
Allevamento bestiame:				
Bovini	n.	22.000.—	40.000.—	70.000.—
equini	»	4.000.—	5.000.—	8.000.—
suini	»	14.000.—	20.000.—	25.000.—
ovini e caprini	»	5.500.—	8.000.—	10.000.—
pollame		70.000.—	125.000.—	200.000.—
latte	q.li	120.000.—	300.000.—	400.000.—

Se a detti quantitativi applichiamo i prezzi attuali, possiamo dire che il valore della produzione annua lorda vendibile, è la seguente:

— ragguagliata alla produzione del 1925 L. 3 miliardi e mezzo
— ragguagliata alla produzione attuale L. 5 miliardi e mezzo,
— ragguagliata alla produzione definitiva L. 9 miliardi.

Si può quindi facilmente comprendere che la Bassa Friulana dovrà costituire il granaio della nostra Regione e quindi il problema della sua bonifica deve interessare tutti, non solo i proprietari locali, ma tutti indistintamente i friulani per arrivare, al di sopra di ogni idea politica, alla realizzazione di un problema sì vitale, nel più breve tempo possibile.

AL.

DICA, SIGNORE!

Conversazioni con i lettori su questioni politiche, linguistiche, letterarie

Discjadudis

Meni Parut te letare «a un compagn di nue» (n. 11) al à scrite une peraule che semèe inventade. Al dis: «discjadudis di aghe». S'al ûl dî, come ch'al pâr, ce che par talian si disares «cascate», no podevial scrivi «pissandis»? No sarà une peraule... nobil, ma furlane sì, e vive. In Cjargne la dòprin duc' bielauâl.

p. A. C.

Meni Parut nol à vizi di inventâ peraulis; ma, se j convèntin, al dopre ancje chês che van distudansi tal furlan bastart des zitâs. *Discjadude* 'e je une peraule che si la sint ancjemò, almancul sù pa l'Alte, indulà che dopo lis montanadis si viôt dispes qualchi biel sclop di aghe a plombâ jù pai crez (*sclop*, propriam. = getto di una fontana naturale). Si dis ancje *pissande*, ma no je peraule che si puedi dopràle in qualunche discôrs; e po' 'e à il significât, plui stret, di un fîl di aghe che al scôr ju simpri: la pissande di Salin, la pissande di Muez; e salacôr nol è veramentri un «nome comune» ma dome di chei tre o quatri spissui di aghe plui cognossûz.

Beneficenze

Mi sono sposato un anno fa, qui a Udine, e da quel giorno mi vedo bersagliato da stampe, circolari, opuscoletti religiosi, cartoline di propaganda di ogni genere, mandate da istituti di beneficenza, asili, orfanotrofi, case religiose in massima parte di Napoli o giù di lì, con l'immancabile modulo dei conti correnti per le offerte. Non passa settimana che non ne capiti qualcuno. E a Natale mi mandano le campane ritagliate in cartoncino, a Capodanno i calendarietti tascabili, a Pasqua le foglie di olivo ecc. ecc. Io ho risposto con qualche offerta alle prime richieste, e poi non ho più avuto pace. Ma come fanno costoro a sapere, stando a Messina, che uno qualunque si sposa a Udine?....

GIOVANNI M.

Come fanno? I meridionali di ogni categoria sono molto più ingegnosi di noi. C'è evidentemente qualche agenzia che ha i suoi tentacoli nelle anagrafi comunali o parrocchiali e che provvede ad informare chi la richiede, di tutte le variazioni di stato civile. Non è solo Lei il bersagliato, ce ne sono un'infinità; e non solo in occasione del matrimonio ma, per ogni lieto o triste evento, con auguri o con promesse di preghiere e suffragi, con tutti i pretesti e con la petulanza dello scugnizzo e dell'accattone di mestiere, queste «pie opere» perseguitano il prossimo. Se poi uno risponde una volta, sta fresco!

Che si tratti di «pie opere» può anche essere, quantunque l'esperienza insegni sempre più ed essere diffidenti. Ma chi ha mezzi e cuore disposto alla beneficenza può trovare nella sua stessa città o nella provincia un gran numero di istituzioni di beneficenza, che assistono i figli del nostro popolo o i nostri derelitti e bisognosi, e che per quest'opera devono fare appello alla generosità del pubblico. Anche in questo genere di opere ci dev'essere un ordine e una graduatoria: chi può e vuole, faccia il generoso prima di tutto col prossimo più prossimo, con chi ha più bisogno e meno secca le merende. E butti nel cestino la propaganda delle iniziative ignote e lontane. Se Ella e tanti altri non avessero mai risposto a questi appelli, essi sarebbero cessati: ma finchè c'è chi teme d'essere senza cuore se aiuta i friulani anzichè il famoso Mezzogiorno, è chiaro che l'accattonaggio continuerà: come continueranno le imprese dei bidonisti finchè ci sono dei semplicioni che si lasciano prendere.

Fevelâ furlan

In passât ogni negozi o esercizi veve esponut un cartelin sul qual iere scritt: Furlans fevelait furlan. Ore chesg cartelins son dug sparîz e specialmentri a Udin no si sint altri che a ciacarâ o italian o dialet a destre e a sinistre. No saressie oportun stampâ di gnuf i cartelins come prime de guerre e regalâ un di chesg cartei a ogni locâl frequentât da furlans parcè che si ricuardin di iessi furlans, — e no lassin murì lo so lenghe...

G. V.

Siore, a Udin, almancul di cincent agn in ca, int malade di chel mâl e senòse di fâsi viodi inscuelade e diferente de cojarie di paìs a'ndi è simpri stade. E il furlan, cun dutis chestis debulezzis, al è ancjemò vif. I tabelins, che dìs jê, no zovin nuje di nuje, come che no zòvin a fermâ lis blestemis i tabelins cuintri de blesteme. Il furlan nol mûr se ancje qualchidun, dopo di vê rineât il spirt e il custum de sô tiare, al rinèe ancje la lenghe.

Il vêr pericul e la vere malatie dal furlan, la malatie che fâs pôre pardavêr, 'e je chê dai furlans che fevelin furlan cence savêlu, che pènsin par talian e dopo a' crodin di fevelâ par furlan, che inturbidissin la lôr lenghe misclizzanle e bastardanle juste come che fâs jê. La sô letarute 'e je un campion di cheste mufe; il so furlan al è pardabon un «ladin dialetto» come ch'al scrîf il «Messaggero». Par cheste strade al è lât a distudâsi il furlan di Triest e di Pordenon e al va distudansi chel di Gurizze. Se jê 'e podes dâ une voglade a qualchi librut scrit 'tal lengaz di Pordenon, za un secul e miez, o in chel di Triest za cent agn o pôc plui, 'e scugnares dî ch'o vin reson. Alì si viôt tant ben che mai, che la lenghe si sfante nome quan'che al è sfantât il pinsîr e il temperament. Altri che tabelins! Par fevelâ furlan si scuen jessi furlans, magari rissins, ordenaris, sclapâz sul zoc....

Cemût nèlie ch'al puedi puartâsi fûr par furlan un comedeant, un sgonfebalis, un susuron, un lichignot plen di mignagnulis, un che nol sa jessi sclet misurât, dret, pusitîf, che nol sa stratignîsi e resonâ in dutis lis robis? La nestre lenghe no à peraulis e no à risorsis par int di cheste fate. Tes zitâz, dulà che rive di ogni giarnazie, par ordin che si messede il stamp de int, si messede ancje il so lengaz, ch'al è il spieli infalibil dal temperament.

Umorismo nostrano

...è una cosa pietosa che fa dubitare fortemente delle possibilità umoristiche dei friulani: o insipidi o triviali....

AUG. PR.

Ma che c'entrano i Friulani con le pubblicazioni umoristiche o satiriche di cui Ella parla? D'accordo che sono saggi desolanti: ma non ci riguardano. Al più riguardano quella piccola e provincialissima accolta di disoccupati inoccupabili, che adorna solitamente, con le sue squisite arie cosmopolitiche, i piedistalli di Florean e Venturin. Quella è roba di varia importazione o gramigna ibrida. Ma che il popolo friulano sia negato all'umorismo ed alla piacevolezza del discorrere è un'enormità. Non vogliamo parlare di Ermes di Colloredo o di Pietro Zorutti, scrittori essenzialmente satirici o giocosi, nè di gran parte della poesia friulana fin troppo incline a cercare la risata ad ogni costo: non ne vogliamo parlare perchè assai spesso si tratta di uno spirito d'accatto. Ma nel nostro popolo, nel linguaggio di tanti nostri uomini, specialmente di campagna, accade d'incontrare una vena inesauribile di piacevolezze ed un tipo nettamente individuadibile di umorismo nostrano: fine, sottile, vario, raggiunto con facilità straordinaria di mezzi. Fra i copiaticci, tipo «Travaso», degli effimeri fogli da Lei citati, non ce n'è nemmeno il sospetto.

In alcuni tipi o macchiette — reali o letterariamente creati di recente — quali Gjovanin Bondanze, Titute Lalele o Vigi Senete si può ritrovare, seppure alquanto intorbidato ed indeciso, il tipico «*humour*» cittadinesco o campagnolo del Friuli. Ma sulle labbra del popolo lo s'incontra spesso più autentico.

Sarebbe anche ora di rivedere e ricondurre nei suoi veri limiti la ripetutissima asserzione di Bindo Chiurlo, che il friulano sia uomo fondamentalmente malinconico e che, soltanto per pudore dei suoi veri sentimenti o per momentanea reazione, arrivi talora all'eccesso opposto di un'allegria forzata, sboccata, chiassosa, eccessiva. Così è, pressapoco, se prendiamo le mosse dall'osteria. Ma ci sono friulani anche fuori dalle osterie. Che il linguaggio giocoso scivoli spesso nel triviale o peggio, è fenomeno comune presso tutti i popoli, e particolarmente in tutti gli ambienti popolani. Da questo fatto si può precisamente trarre la formulazione di un voto: che le persone ad un tempo educate e capaci di scoprire il lato ridicolo delle cose, si propongono di esaminare e capire esattamente i caratteri distintivi dell'umorismo friulano, d'impadronirsene e di svilupparlo liberandolo dalla facile e scadente zavorra dei doppi sensi e delle scurrilità.

Appartenenza

ed è strano che lo spirito d'italianità di questa popolazione è più vivo di quello di certi friulani e che voi quasi quasi ci rimproverate...

PATFER

Scusi, italianissimo preopinante, se un italiano vero, d'antica razza, che si chiamasse, poniamo, Carducci o Pascoli o Milanese o Romani, trovandosi in una particolare situazione politica, giudicasse vantaggioso rinnegare la sua italianità, la sua stirpe, la sua lingua e mutasse persino, con la fretta caratteristica dei rinnegati, il suo cognome, facendosi chiamare Carducche o Weiden o Mailander o Romain, e si proclamasse a ogni occasione, ed anche fuori occasione, francesissimo o tedeschissimo ed ostentasse una specie di commiserazione o di disprezzo per la gente e il paese a cui appartiene, Ella come giudicherebbe un tipo simile?

E se io che, poniamo, ho capelli biondastri, lisci, occhi grigi, colorito pallido, andassi ripetendo a chi mi vuole e a chi non mi vuole sentire, che sono bruno, ricciuto e scuro di pelle, che figura farei? E se volessi farmi credere una donna, mentre sono costretto a radermi ogni giorno per non sembrare uno spazzolone? Ora, faccia Lei le opportune applicazioni. Un uomo è etnicamente quello che è, a dispetto di qualsiasi arbitraria dichiarazione, ed è ridicolo e disgustoso che si vanti o che si vergogni della sua appartenenza, non essendo cosa dipendente dalla sua volontà, come sarebbe ridicolo — o sospetto — che volesse assumere diversi connotati o diverso sesso. E se l'appartenenza etnica non ha importanza, allora non c'è alcuna ragione di rinnegarne una per assumerne un'altra.

Io sono friulano, con genealogia documentata almeno fino al 1500: non me ne vanto, perchè non è merito mio; non me ne vergogno perchè non è un delitto essere friulano, e se lo fosse, non sarebbe imputabile a me; non tollero che si metta in dubbio la mia appartenenza perchè essa è quella che è; non altero il mio cognome, perchè i maggiori che me l'hanno trasmesso non lo hanno disonorato, ma riterrei di disonorarlo io, se per qualsiasi opportunità lo volessi cambiare.

Quanto all'appartenenza politica, è un'altra faccenda: qui vengono in campo considerazioni d'alto ordine, che ognuno può valutare secondo i suoi criteri. Lei abita in un paese slavo: dunque, o è uno slavo o un forestiero immigrato (il suo pseudonimo sibillino non consente alcuna illazione). Se è un immigrato non ha diritto di parlare in nome della popolazione, i cui antenati risiedono costì da tredici secoli; se è uno slavo, resta tale a dispetto di tutte le sue professioni d'italianità. Se ella poi, per qualsiasi motivo d'indole pratica o sociologica o sentimentale, ci tiene ad essere suddito dello Stato italiano, padronissimo. Ma per questo non c'è bisogno di rinnegare nulla, nè di strisciare, nè di dare prova di servilismo o di opportunismo o di vigliaccheria: gli italiani onesti e intelligenti sarebbero i primi a disprezzare un proselite di tale specie!

Un arciduca originale

(*Continuazione dalla 2. pagina*)

Ma ritorniamo all'arciduca. Fra i suoi amici fu anche Paolo Mantegazza. La prima volta che lo incontrò gli si fece credere mercante triestino, amante della fauna marina. Tra i due nacque viva simpatia e lunga corrispondenza. Un giorno, a Cannes, Mantegazza vide attraccare al molo una nave nera che destava la curiosità di tutti. In albergo ne conobbe il proprietario, l'Arciduca, che altri non era se non il suo «amico triestino».

Il Mantegazza scrisse, su questo proposito, interessanti pagine che pubblicò sulla «Nuova Antologia». L'arciduca non gradiva di essere chiamato Altezza ma «signor capitano mercantile» e al «mercantile» ci teneva molto. Allo scoppio della guerra (1915) Francesco Giuseppe, conoscendo i suoi sentimenti, gli comandò di ritirarsi nel castello di Gonobic. Faceva freddo in quelle stanze. D'inverno, più freddo per lui, ammalato di leucemia: tanto freddo che egli morì lo stesso anno, sognando, i suoi mari senza confini.

L. CICERI

AURELIO CANTONI
Direttore responsabile
Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20 del 1-2-49
Tip. Ed. «A. Manuzio» - Udine

